1 juillet 1792 avec 2 exemplaires français.

117

Le Roi.

Chers et féaux. Nous vous remettons les exemplaires ci joints de l'ordonnance que Nous avons fait émaner sur l'execution de la Convention que Nous avons conclue le 15. mai d.r avec le Roi de Prusse pour la restitution reciproque des Déserteurs durant la guerre actuelle contre la France, vous chargeant de faire publier d'abord cette ordonnance dans tous les lieux de votre ressort en la forme et manière accoutumées. Si n'y faites, Chers et féaux. Dieu vous ait en sa sainte garde. De Bruxelles le Juin 1792. Ce 9.r

Par ord.re de sa Majté

J. L. Ortz

Au Conseil de Guelres

Wij Schepen en Raden der stad Gorinchem doen te weten: dat voor ons is gecompareerd Jan Hendrik Bolwerk, oud omtrent 22 jaren, geboortig van Gorinchem, en aldaar woonachtig, en heeft ons vertoond een zeker Certificaat, door de Heeren Regenten van het Seminarium te Utrecht, onder dato 26 Junij 1792 aan hem verleend, waarbij hij, na voorgaande examinatie, bekwaam is verklaard, om in de Christelijke Gereformeerde Gemeente te Gorinchem, als Predikant te dienen, en dat hij, ten dien einde, van de Heeren Regenten van het voorzegde Seminarium, met de gewoone plechtigheden, tot den Heiligen Dienst der Bediening des Woords is bevestigd, en ingewijd, gelijk hij ons dat Certificaat, in originali, ter hand gesteld heeft, waarvan de inhoud is als volgt:

Wij ondergeschreven Regenten van het Seminarium der Gereformeerde Gemeente in Nederland, te Utrecht, doen te weten: dat voor ons is gecompareerd Jan Hendrik Bolwerk, oud omtrent 22 jaren, geboortig van Gorinchem, en aldaar woonachtig, en heeft ons vertoond een zeker Certificaat, door de Heeren Regenten van het Seminarium te Leyden, onder dato 19 Junij 1792, waarbij hij, na voorgaande examinatie, bekwaam is verklaard, om in de Christelijke Gereformeerde Gemeente te Gorinchem, als Predikant te dienen, en dat hij, ten dien einde, van de Heeren Regenten van het voorzegde Seminarium, met de gewoone plechtigheden, tot den Heiligen Dienst der Bediening des Woords is bevestigd, en ingewijd, gelijk hij ons dat Certificaat, in originali, ter hand gesteld heeft, waarvan de inhoud is als volgt:

Wij ondergeschreven Regenten van het Seminarium der Gereformeerde Gemeente in Nederland, te Leyden, doen te weten: dat voor ons is gecompareerd Jan Hendrik Bolwerk, oud omtrent 22 jaren, geboortig van Gorinchem, en aldaar woonachtig, en heeft ons vertoond een zeker Certificaat, door de Heeren Regenten van het Seminarium te Utrecht, onder dato 26 Junij 1792, waarbij hij, na voorgaande examinatie, bekwaam is verklaard, om in de Christelijke Gereformeerde Gemeente te Gorinchem, als Predikant te dienen, en dat hij, ten dien einde, van de Heeren Regenten van het voorzegde Seminarium, met de gewoone plechtigheden, tot den Heiligen Dienst der Bediening des Woords is bevestigd, en ingewijd, gelijk hij ons dat Certificaat, in originali, ter hand gesteld heeft, waarvan de inhoud is als volgt:

Wij Schepen en Raden der stad Gorinchem doen te weten: dat voor ons is gecompareerd Jan Hendrik Bolwerk, oud omtrent 22 jaren, geboortig van Gorinchem, en aldaar woonachtig, en heeft ons vertoond een zeker Certificaat, door de Heeren Regenten van het Seminarium te Utrecht, onder dato 26 Junij 1792, waarbij hij, na voorgaande examinatie, bekwaam is verklaard, om in de Christelijke Gereformeerde Gemeente te Gorinchem, als Predikant te dienen, en dat hij, ten dien einde, van de Heeren Regenten van het voorzegde Seminarium, met de gewoone plechtigheden, tot den Heiligen Dienst der Bediening des Woords is bevestigd, en ingewijd, gelijk hij ons dat Certificaat, in originali, ter hand gesteld heeft, waarvan de inhoud is als volgt:

Wij ondergeschreven Regenten van het Seminarium der Gereformeerde Gemeente in Nederland, te Utrecht, doen te weten: dat voor ons is gecompareerd Jan Hendrik Bolwerk, oud omtrent 22 jaren, geboortig van Gorinchem, en aldaar woonachtig, en heeft ons vertoond een zeker Certificaat, door de Heeren Regenten van het Seminarium te Leyden, onder dato 19 Junij 1792, waarbij hij, na voorgaande examinatie, bekwaam is verklaard, om in de Christelijke Gereformeerde Gemeente te Gorinchem, als Predikant te dienen, en dat hij, ten dien einde, van de Heeren Regenten van het voorzegde Seminarium, met de gewoone plechtigheden, tot den Heiligen Dienst der Bediening des Woords is bevestigd, en ingewijd, gelijk hij ons dat Certificaat, in originali, ter hand gesteld heeft, waarvan de inhoud is als volgt:

Wij ondergeschreven Regenten van het Seminarium der Gereformeerde Gemeente in Nederland, te Leyden,

ORDONNANTIE
VAN DEN
KONING

Van den 25 Junius 1792.

Over d' uytvoeringe van het verdrag, beſlooten met Zyne MAJESTEYT den Koning van Pruyſſen tot de uederzydſche overleeveringe der Deſerteurs, geduerende den Oorlog tegens Vrankeryk.

FRANCISCUS, by de gratie Gods, Koning van Hungarien, van Boheemen, van Dalmatien, van Croatien, van Slavonien, van Galiez, van Lodomerie ende van Jeruſalem; Aerts-Hertog van Ooſtenryk; Hertog van Bourgondien ende van Loreynen, van Lothryk, van Brabint, van Limbourg, van Luxembourg, van Guelder, van Styrien, van Carinthien en van Carniolen, grooten Hertog van Toscaenen; grooten Prince van Tranſilvanie; Markgrave van Moravien, Hertog van Wurtenberg, van Hoogen Neder Sileſien, van Milaenen, van Mantua, van Parme en Plaiſance, van Guaſtalle, van Osviecz ende Zator, van Calabre, van Bar, van Montferrat ende van Teschen; Prince van Suaben, ende van Charleville; Grave van Habsbourg, van Vlaenderen, van Arthois, van Tyrol, van Henegauw, van Namem, van Kybourg, van Gorice ende van Gradisca; Markgrave van 't Heylig Roomſch Ryk, van Burgau, van Hoog en Neder Lusacien, van Pont a Mouſſon ende van Nomeny; Landgrave van Alſatien, Grave van Provence, van Vaude-

mont, van Blamont, van Zutphen, van Saarweerden, van Salm ende van Falckenſtein, Heere van de Marsch van Esclavonien, van Port-Naon, van Salins ende van Mechelen. &c. &c. &c.

Aen alle de geenen, die deſe tegenwoordige zullen ſien, SALUYT. WY doen te weeten, dat WY goed gevonden hebben, van met onzen Zeer Lieven en Zeer Beminden Broeder en Neeve den Koning van Pruyſſen, tot de wederſydſche overleeveringe der Deſerteurs, geduerende den Tegenwoordigen Oorlog tegens Vrankryk, in te gaen het Verdrag, wederzyds door Onze Gevolmagtigde geſlooten ende geteekent tot Potzdam en tot Magdenbourg op den 17 Mey dezes Jaers, er waer van den inhoud is als volght.

De Banden van Vrirdſchap en Verbond, de welke gelukkiglyk beſtaen tuſſchen Hunne MAJESTEYTEN den Koning van Hungarien er van Boheemen, ende den Koning van Pruyſſen, vereyſſchen, dat er nootzakelyke maetregelen genoemen worden tot behoudeniſſe der wederzydſche Legers, geſchikt tegens Vrankryk: eene der beſonderſte onder deze, is de verbinteniſſe van zig malkanderen weder te geven en over-te-leveren de Deſerteurs van t'een of ander Leger, de welke geduerende den Oorlog, hunne Vaendels zoude hebben verlæten; by gevolg hebben Zyne Doorlugtigſte Hoogheyd den Regeerenden Hertog van *Brunswik Wolfenbuttel*, Veldmarſchal der Legers van Zyne MAJESTEYT den Koning van Pruyſſen. &c. &c. Van den eenen kant, en Zyne Doorlugtigſte Hoogheyd den Prins *Fredrik Wilhelm van Hohenlohe Kirchberg*, Generael der Artillerie van Zyne Apoſt. MAJESTEYT den Koning van Hungarien en Boheemen. &c. &c. Van den anderen kant aen welke het algemeen en bezonder opperbevel van deze Legers respectivelyk is toebetrouwt, opheden, uyt kragte van hunne volmagten, geſlooten en vaſtgeſteld het volgende verdrag.

I.

Van den dag, dat elk Regiment zal hebben verlaeten de grenzen der Ooſtenrykſche en Pruyſſiſche Staeten, zullen de wederzydſche Legers zig malkanderen overleeveren alle Soldaeten, zoo te voet als te peert, gelyk ook alle artilleriſten, knegten van artillerie, van Bagagien, en van Bakkerie, de welke, uyt misagting van hunne pligte, hunne Vaendels en Dienſt zullen hebben verlaeten.

II.

Deze verbintenis zal dueren zoo lang als den Oorlog tegens Vrankryk, en tot dat elk Regiment zal terug gekeert zyn binnen de respective Provintie der Ooſtenrykſche en Pruyſſiſche Staeten, alwaer het zelve zyn Quartier heeft.

III.

De Soldaeten der beyde Legers, de welke uyt den Dienſt van d'eene of andere der beide mogentheden gedeſerteert zyn, voor dat deze Legers getrokken zyn over de Grenzen van hunne respective Staeten, en de gene hun voor dezen Tydſtip hebben verbonden van den eene of anderen kant, zullen niet konnen worden wedegevorder, maer zullen geruſtelyk, en zonder moeyelykheyd te onderſtaen, blyven in't Regiment of Krygsbende, in het welke de zelve hun zullen vinden; ook zelfs zoo ſe betoonde de genegenheyd van terug te keeren tot het Vaendel, het gene zy verlaeten hadden, waer op gene aendagt gegeven en zal worden.

IV.

Maer te rekenen van den voorſchreeven Tydſtip af, zal geene der beyde Mogentheden in zynen Dienſt neemen eenen Deſerteur der Legers, die uyt gerukt zyn tegens Vrankryk, nogte der Krygsbende, de welke behooren tot die Legers.

V.

Vervolgens, zoo wanneer zulken Deſerteur wierde gevonden in 't een of ander Leger, enzig aenbood, om aengenoomen te worden in den respectiven Dienſt van Ooſtenryk of Pruyſſchen, den zelven zalop de Daed worden aengehouden, en wedergelevert aen het Leger of Krygsbende, van het welk hy gedeſerteert zal zyn.

VI.

In val hy zig niet verklaerde, te weezen Deſerteur van het ander Leger, of zoo hy vooralzulken niet en wierd erkent, en dat hy daer door aengenoemen wierd in den Dienſt van d'eene of andere mogendheyd; alsdan, zoo haeſt hy daer naer zal weezen ontdekt, za hy moeten worden uytgegeeven en aenſtonts goedtrouwelyk wedergelevert.

VII.

Men zal aen de Legers der beyde mogendheden voorſchryven de nauwkeurigſte Bevelen, ten eynde hunne Krygsvolkeren, t'zye in het veld, het zy in hunne Garniſoenen of Cantonneeringen, aenſtonts aenhouden alle de Deſerteurs, die men zal konnen agterhaelen, en de zelve houden in goede en zekere bewaereniſſe, tot datſe zullen konnen worden

wedergegeeven aen de Krygsvolkeren der Mogendheyd, wiens Dienſt zy verlaeten zullen hebben.

VIII.

Men zal insgelyckx belaſten aen de Civile Officieren en aen de Inwoonders der Landen, alwaer de Legers zig zullen vinden, van de Deſerteurs te vangen, te houden en te Leveren aen de Krygsvolkeren der naeſt by gelegene plaetse om voorders te worden terug gegeven aen de Regimenten, onder de welke zy gehooren.

IX.

D' overleeveringe zal geſchieden aen de naeſte by liggende Krygsbende, of aen het naeſte Garnisoen, met de peerden, toeruſtinge, mantel en Vaepens, die de Deſerteurs met hun zullen hebben genoomen, en met de welke men hun zal hebben aengebrogt.

X.

Voor Elken Deſerteur, die zal weezen terug gebrogt, en geleevert door de Krygsvolkeren der andere Mogendheyd, zullen worden vegoed Vyfthien Guldens, of thien Ryksdaelders Duytſch geld.

XI.

Alle de Deſerteurs die gevangen zullen worden in eenigen veldſlag, ſchermutſeling, of in eene Veſting, zullen terug gegeven worden aen de Krygsvolkeren van die der beyde mogendheden, uyt wekers dienſt de zelve naer den hier voorgeſtelden Tydſtip zullen zyn gedeserteert.

XII.

Dit tegenwoordig vedrag zal van weerzyden ſtiptelyk worden onderhouden en agtervolgt.

In Oirkonde van't well hebben de gezeyde Commandeerende Generaels het dobbel dezer Geteekent en daer by gezet het Cachet van hunne Waepenen. Gedaen tot Potzdam en tot Magdebourg den 17 Mey 1792.

(L.S) Carel Wilhelm Fredrik Hertog van Brunswik en Lunebourg.

(L.S.) Fredrik Wilhelm Prinse van Hohenlohe Generael der Artillerie.

Wy hebben by advies van onze zeer Lieve en getrouwe die Chef en Preſident en Luyden van onzen geheymen Raed, en ter deliberatie van onze zeer Lieve en zeer beminde goede Moeye en Zuſter MARIE CHRISTINE, Koninglyke

-132

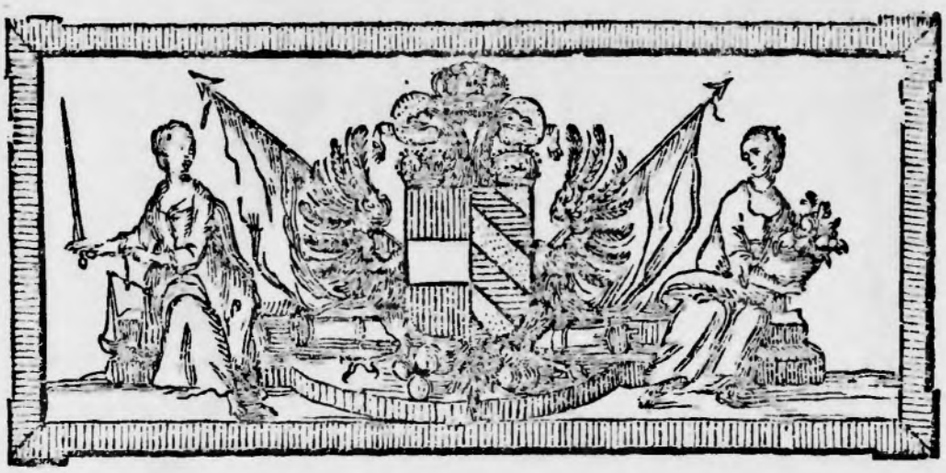
Princeſſe van Hungarien en Boheemen, Aerts-Hertoginne van Ooſtenryk &c. &c. en van onzen zeer Lieven en zeer Beminden Oom en Neve ALBERT CASIMIR Koninglyken Prins van Poolen en van Lithuanie, Hertog van Saxe-Teſchen &c. Onze Stadhouders, Gouverneurs en Kapityns Generael der Nederlanden, Bevoolen en beveelen dat dit verdrag onophoudelyk zye Gebubliceert in alle onze Provintien, en Landen van onze Dominatie in de Nederlanden, om aldaer in alle zyne deelen en Artikelen by forme van Wette te worden volvoert.

Ontbieden daerom en beveelen aen onze zeer Lieve en Getrouwe die Hoofd en Preſident en Luyden van onzen geheymen en Grooten Raede; Cancelier en Luyden van onzen Raede van Braband: Gouverneur, Preſident en Luyden van onzen Raede van Luxembourg: Cancelier en Luyden van onzen Raede van Gelderland; Gouverneur Preſident en Luyden van onzen Raede van Limbourg; Gouverneur Preſident en Luyden van onzen Raede van Vlaenderen. Hooft Bailliu, Preſident en Luyden van onzen Raede van Henegauw. Gouverneur, Preſident en Luyden van onzen Raede tot Namen; Preſident, Grooten Bailliu en Luyden van onzen Raede tot Doornik en van het Doornikſche: Schouteth van Mechelen, en alle andere onze Juſticieeren, Officieren en Onderdaenen, die het aengaen mag, dat zy deze onze tegenwoordige Ordonnantie onderhouden en agtervolgen en het zelve ſtiptelyk doen onderhouden en agtervolgen, *Want't Ons alzoo gelieft.* Des t'Oorkonde hebben Wy op deze tegenwoordige doen ſtellen den grooten Zegel van Wylen Zyne MAJESTEYT den Keyzer en Koning JOSEPH den II. van den welken Wy ons zullen bedienen tot dat den Onzen zal Weezen geſneeden.

Gegeven Binnen Onze Stad Bruſſel den 25ſten. dag van den Maend Junius in het jaer ons Heere 1792 ende van onze Ryken het eerſte was *Geparapheert*, Cr. Vt. Legerſtont By den *Koning in Zynen Raede*, Onderteekent *L. C. van de Veld*, en daer nevens was geſteld den grooten Zegel van ZYNE MAJESTEYT.

TOT RUREMONDE,

By *G. Gruyters*, gezwooren drukker van Zyne Majeſteyts Souvereynen Raed des Hertogdoms Gelderland.



ORDONNANCE
DU ROI,

Sur l'exécution de la Convention concluë avec Sa MAJESTÉ le Roi de Pruſſe pour la reſtitution réciproque des Déſerteurs durant la Guerre contre la France.

Du 25 Juin 1792.

FRANÇOIS, par la grace de Dieu, Roi de Hongrie, de Bohême, de Dalmatie, de Croatie, d'Eſclavonie, de Galicz, de Lodomerie & de Jeruſalem; Archiduc d'Autriche; Duc de Bourgogne & de Lorraine, de Lothier, de Brabant, de Limbourg, de Luxembourg, de Gueldre, de Stirie, de Carinthie & de Carniole; Grand Duc de Toſcane; Grand Prince de Tranſilvanie; Marquis de Moravie; Duc de Wirtemberg, de la Haute & Baſſe Sileſie, de Milan, de Mantoue, de Parme & Plaiſance, de Guaſtalle, d'Oſviecz & Zator, de Calabre, de Bar, de Montferrat & de Teſchen; Prince de Suabe & de Charleville; Comte de Habsbourg, de Flandres, d'Artois, de Tirol, de Hainaut, de Namur, de Kybourg, de Gorice & de Gradiſca; Marquis du St. Empire Romain, de Bourgovie, de la Haute & Baſſe Luſace, de Pont à-Mouſſon & de Nomeny; Land-Grave d'Alſace; Comte de Provence, de Vaudemont, de Blamont, de Zutphen, de Saarwerden, de Salm & de Falckenſtein; Seigneur de la Marche d'Eſclavonie, du Port-Naon, de Salins & de Malines, &c. A tous ceux qui ces préſentes verront, Salut: ſavoir faiſons, qu'aiant jugé à propos de conclure avec Notre très-Cher & très-aimé Frere & Couſin le Roi

de Pruſſe, pour la reſtitution réciproque des Déſerteurs durant la Guerre actuelle contre la France, une Convention qui a été arrêtée & ſignée par les Plénipotentiaires de part & d'autre à Potzdam & à Magdebourg le 17 Mai de la préſente année & dont la Teneur s'enſuit:

Les liens d'Amitié & d'Alliance qui ſubſiſtent heureuſement entre Leurs MAJESTÉS le Roi de Hongrie & de Bohême, & le Roi de Pruſſe, exigent que l'on prenne les méſures néceſſaires pour aſſurer la conſervation des Armées reſpectives deſtinées contre la France : l'une des principales d'entre ces méſures, eſt l'engagement de ſe reſtituer & remettre réciproquement les Déſerteurs de l'une & de l'autre Armée qui, durant la Guerre, abandonneroient leurs Drapeaux : en conſéquence S. A. Sme. le Duc regnant Charles de Brunſwic Wolfenbuttel, Feld-Marechal des Armées de Sa Majeſté Pruſſienne, &c. &c., d'une part, & S. A. Sme. le Prince Fréderic Guillaume de Hohenlohe Kirchberg, Général d'Artillerie de Sa Majeſté Apoſtolique le Roi de Hongrie & de Bohême, &c. &c., d'autre part, auxquels le Commandement Général & particulier de ces Armées, eſt reſpectivement confié, ont conclu & arrêté cejourd'hui, en vertu de leurs pleins pouvoirs, la Convention ſuivante.

I.

Du jour que chaque Régiment aura quitté les frontières des Etats Autrichiens & Pruſſiens; les Armées Reſpectives ſe remettront mutuellement tous les Soldats, tant à pied qu'à Cheval, ainſi que tous les Artilleurs, Valets d'Artillerie, de Bagages & de Boulangerie, qui, au mépris de leur devoir, abandonneront leurs Drapeaux & leur Service.

II.

Cet engagement durera auſſi longtems que la Guerre contre la France & juſqu'à ce que chaque Régiment ſoit rentré dans la Province reſpective des Etats Autrichiens & Pruſſiens, où il a ſes quartiers.

III.

Les Soldats des deux Armées qui, avant leur ſortie des frontiéres reſpectives, ont déſerté le Service de l'une

ou de l'autre des deux Puiſſances, & qui avant cette époque ſe ſont engagés de l'un ou de l'autre côté, ne pourront pas être réclamés, mais reſteront tranquillement & ſans pouvoir être moleſtés dans le Régiment ou Corps où ils ſe trouvent, quand même ils manifeſteroient l'envie de retourner ſous les Drapeaux qu'ils avaient abandonnés, à quoi il ne ſera fait aucune attention.

IV.

Mais à compter de l'époque ſuſdite, aucune des deux Puiſſances ne pourra prendre à ſon Service un Déſerteur des Armées qui agiront contre la France; ni des Régimens & Corps qui appartiendront à ces Armées.

V.

En conſéquence ſi un tel Déſerteur ſe trouvoit à l'une ou à l'autre Armée & ſe preſentoit pour s'enroler au Service d'Autriche ou de Pruſſe reſpectivement, il devra ſur le Champ être arrêté & relivré à l'Armée & au Régiment d où il aura déſerté.

VI.

S'il ne ſe déclaroit pas Déſerteur de l'autre Armée, ou s'il n'étoit point reconnu pour tel, & que par là il ſeroit reçu au Service de l'une ou de l'autre Puiſſance; dans ce cas, lorſqu'il aura été découvert par la ſuite, il devra être extradé & relivré d'abord & de bonne foi.

VII.

On donnera les ordres les plus précis aux Armées des deux Puiſſances, à l'eſſet que leurs Troupes, ſoit en Campagne, ſoit en Garniſon ou en Cantonnements, arrêtent d'abord tous les Déſerteurs qu'on pourra attraper, & les détiennent ſous bonne & ſure garde, juſqu'à ce qu'ils puiſſent être rendus aux Troupes de la Puiſſance dont ils auront quitté le Service.

VIII.

Il ſera de même enjoint aux Officiers Civils & aux

Habitans des Pays, où ſe trouveront les Armées, d'en arrêter les Déſerteurs, de les détenir & de les remettre aux Troupes les plus à portée de l'endroit, pour être enſuite reſtitués aux Régimens auxquels ils appartiennent.

IX.

La Rémiſe s'en fera au Corps de Troupes le plus à portée, ou à la plus prochaine Garniſon, avec les Chevaux, équipement, Manteaux & Armes, que les déſerteurs auront pris avec eux & avec leſquels on les aura amênés.

X.

Il ſera bonifié quinze florins ou dix écus Argent d'Empire pour chaque Déſerteur qui ſera ramené & livré par les Troupes de l'autre Puiſſance.

XI.

Tous les Déſerteurs qui ſeront pris dans des batailles, eſcarmouches, ou dans des Forteresſes, ſeront rémis aux Troupes de celle des deux Puiſſances, du Service de laquelle ils ſeront déſertés après l'époque ci-deſſus fixée.

XII.

La préſente Convention ſera de part & d'autre ponctuellement obſervée & exécutée.

En Foi de quoi les dits Généraux Commandans l'ont ſignée en double & y ont appoſé le Cachet de leurs Armes. Fait à Potſdam & à Magdebourg le 17 Mai 1792.

(L. S.) Charles Guillaume Frédéric Duc de Brunſwic & de Lunebourg.

(L. S.) Frédéric Guillaume Prince de Hohenlohe Général d'Artillerie.

Nous avons, de l'Avis de Nos très-chers & féaux les Chef & Préſident & Gens de notre Conſeil Privé & à la délibération de notre très-chere & très aimée bonne Tante & Sœur Marie Christine, Princeſſe Roïale de Hon-

grie & de Bohême, Archiducheſſe d'Autriche &c. & de Notre très-cher & très aimé Oncle & Couſin ALBERT-CASIMIR, Prince Roïal de Pologne & de Lithuanie, Duc de Saxe-Teſchen &c., Nos Lieutenants, Gouverneurs & Capitaines Généraux des Pays-Bas, ordonné & ordonnons, que cette Convention ſoit Publiée inceſſamment dans toutes les Provinces & Terres de Notre Domination aux Pays-Bas pour y être exécutée en forme de Loi dans tous ſes points & Articles

Si donnons en Mandement à nos très-chers & féaux les Chef & Préſidens & Gens de Nos Privé & grand Conſeils, Chancelier & Gens de Notre Conſeil de Brabant; Gouverneur, Préſident & Gens de Notre Conſeil de Luxembourg; Chancelier & Gens de Notre Conſeil de Gueldre; Gouverneur, Préſident & Gens de Notre Conſeil de Limbourg; Préſident & Gens de Notre Conſeil de Flandre; Grand-Bailli, Préſident & Gens de Notre Conſeil de Hainaut; Gouverneur, Préſident & Gens de Notre Conſeil de Namur; Préſident Grand-Bailli & Gens de Notre Conſeil de Tournai & Tourneſis; Écoutette de Malines & à tous autres Nos Juſticiers, Officiers & Sujets auxquels ce regardera, de garder, obſerver & entretenir, & de faire garder, obſerver & entretenir Notre préſente Ordonnance, *Car ainſi Nous plait-il.* En témoignage de quoi Nous avons fait mettre à ces préſentes le Grand Seel de feu Sa Majeſté l'Empereur JOSEPH II, du quel Nous Nous ſervirons juſqu'à ce que le Nôtre ſoit gravé. Donné en Notre Ville de Bruxelles le 25me. jour du mois de Juin l'an de grace 1792, & de Nos Règnes, le premier. Étoit Paraphé *Cr.* vt. Plus bas étoit : *Par le Roi en ſon Conſeil*, ſigné *L. C. Van de Veld*, & y étoit appendu le Grand Seel de *Sa Majeſté.*

DE L'IMPRIMERIE ROYALE.

Et ſe trouve au Bureau de la diſtribution des Ordonnances et Édits de SA MAJESTÉ, rue des Urſelinnes N°. 196.

Prix 2 ſols.

Monsieur

J'ai l'honneur de recevoir la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire de la part du Conseil des Gueldres pour me dire que les exemplaires flamands de l'Ord.ce du [illegible] [illegible] [illegible]

Ordonnantie van
Den Koning

Over d'intervening van
het verdrag, gesloten
met Zijne Majesteit den
Koning van Pruissen,
tot de wederzijdsche over-
levering der Deserteurs,
gedateerde den 20sten tegen
Vrankrijk.

Vid den 25 junius 1792.

Francisus, bij de gratie
Gods, der
aen allé de genen, die
deze tegenwoordige zullen
zien, salugt. Wij doen
te weten, dat wij goed
gevonden hebben, van met
met onzen Zoon Zijner Lieven
en Zeer Geminden Broeder
en Neeve den Koning
van Pruissen, tot de
wederzijdsche overlevering
der Deserteurs, gedateerde
den tegenwoordigen aanlog
tegens Vrankrijk, in te
gaen het verdrag, gesloten
wederzijds door onze
gevolmagtigde geslooten
ende getekent tot Potsdam

---

precedere à cette traduction, et de faire imprimer à Carcassonne même, le nombre d'exemplaires dont il peut avoir besoin — pour la publication qu'il doit en faire dans son ressort. Je m'acquitte de la Commission, et j'ai l'honneur d'être

Monsieur

Votre très humble
et très obéissant Serv:

Bruxelles 9. juillet 92.

en tot magdeburg op
den 15 dag van mey te
deezes jaars, en waer van
den inhoud is als volgt

De banden van vriendschap
en verbond, de welke gelijk-
=lijk bestaen tusschen
hunne majesteiten den
koning van Hongarien en
van Bohemen, ende den
koning van prüyssen,
verscheyden dat er nootza-
=kelijke maetregelen genomen
worden tot beschoudenisse
der wederzijdsche
legers, geschikt tegens
vrankrijk: Eene der
bezonderste onder deze
is de verbintenis van
malkanderen
wider te geven en over
te leveren de deserteurs
van 't een of ander
leger, de welke, gedurende
den oorlog, binnen vaen-
=lende stellen verscheuren
zig; ook stellen zijne
doorluchtigste stoughijd
den regierenden hertog
van brunswijk wolfen
=buttel, veld marschal

der legers van zijne
majesteyt den koning
van prüyssen de eene van
den ander kant en de zijne
doorluchtigste stoughijd den
prince frederik wilhelm
van hohenlohe kirchberg
generael der artillerie
van zijne apostolijke maje-
=jesteyt den koning van
Hongarien en Bohemen beide
van den anderen kant,
dien welke tot algemeen
en besonder oppersbevel
van deze legers respectivelijk
is toebetrouwt, geboden
en vastgestelt op heden,
uit kragte van traitaten,
volmagten, geslooten en
vastgestelt het volgende
verdrag.

1.

Van den dag dat elk
regiment zal stellen
verlaeten de grenzen der
oostenrijkse en prüyssische
staeten, zullen de weder-
=zijdsche legers zig malkan-
=deren overleveren alle
soldaeten, zoo te voet als
te peerde, gelijk ook alle
artillerisien, kragten der

van Artillerie, van den Ingenieurs en der Cavalerie, de welke uyt middel van hunne plichten, hunne verbanden en dienst Zullen hebben verlaten.

2.

Zal verbintenis Zal duren zo lang als den oorlog tegens Frankrijk, en Zal dat elk regiment Zal te zijn gehouden Zijn binnen de Nederlanden provincien der contentie Belgie en principaele Steden, alwaer het Zelve Zijn quartier heeft.

3.

De Soldaten der Cavalerie Regimenten de welke uyt den dienst van de Heeren der Staten Generaal gedimitteert Zijn voor dat Zelve armeen Zullen getrocken Zijn over de grenzen van Keizerlijke majesteyt staaten en de gene die voor den tijdstip verboden van den eenen op anderen kant, Zullen niet konnen worden wedergevordert, maer Zullen gerustelijk, en Zonder

123

noodzakelijkheyd te onderstaen, blijven in het regiment of krijgsbende, in het welke de Zelve hun Zullen bevinden; ook Zelfs Zoo de Heeren Staten de genegentheyd van te zijn te kennen tot het Vaendel, het geene Zij verkiesen Zullen, waer op geene Zal worden gegeven en Zal worden.

4.

Maer te beletten van den voorschreven tijdstip af, dat geene der beide Progentielen in Zijnen dienst nemen eenige deserteur der krijgsluiden Cleyne, die Zijn tegens verkiezing, rechte der krijgsluiden, de welke de gekozen tot de Cleyne legers.

5.

Vervolgens, Zoo wanneer Zullen deserteur Zijn Zoude worden gevonden in t een of ander leger, en Zij aenbood om aenn genomen te worden

in den respectiven dienst
van oostenrijk op prijs
den zelven zal op de dan
worden aangeboden en
wedergeleeverd aan het leg
op't krijgsvolk van het
welk hij gedesertert zal
zijn.

6.

in val hij zig niet ver
klaarde, te willen deserte
van het zijne leger,
+ zoo hij voor altijden
niet in wierd erkent, en dat hij
daar door aangenomen
wierd in den dienst van
d'une of andere mogen
heyd, alsdan zoo zoude
hij daar naar zal wacht
onderzogt zal hij moeten
worden uytgeleverd gelijk
en de 2de aenstoots te
goedtrouwelijk
wedergeleeverd.

7.

men zal aan de legers
der beide mogendheden
geven de vrouschrijven
de naeuwkeurigste bevelen
ten eijnde hunne krijgsvol
keren, het zij in het
veld, het zij in hunne
garnisoenen of cantonne
ringen, aenstonts aenhoude
alle de deserteurs die men
zal konnen agterhaelen,
en de zelve zonden
in goede en zekere bewaa
renisse, tot dat ze zullen
konnen worden wedergegeven
aan de krijgsvolken der
mogendheid, wiens dienst
zij verlaeten zullen
hebben.

8.

men zal ingelijks belasten
aan de civile officieren
en aan d'inwoonderen
der landen, alwaer de
legers zig zullen vinden,
van de deserteurs te vangen
en te houden ende te
leveren aan de krijgsvolke
ren der naest bij gelegene
plaetse, om worden te
worden te zijn gegeven
aan de regimenten, onder
dewelke zij behoren te
behoren.

9.

d'overleveringe zal ge
schieden aan de naest bij
liggende krijgsbende, of aan het neste
bijliggende garnisoen, met de
peerden, toerustinge, krijgstuig,
en waepens, die de deserteurs

met hun Zullen hebben ge-
=men, en met de welke
~~van hun aangebragt zullen zijn~~
~~gemaakt~~. men hun Zul-
len aangebragt.

10.

voor elken ~~gedeserteerden~~ deserteur,
die Zal worden ~~wederom~~
te rug gebragt, en geleeverd
door de krijgs volkeren der
andere mogendheid, Zullen
worden Vereerd vijftien
gulden of tien Rijksda-
=ders dagtrek geld.

11.

alle de deserteurs, die ge-
vangen Zullen worden in
eenigen veldslag, schermu-
=seling, of in eene
~~Steede~~ vesting, Zullen
te rug geleverd worden
aan de krijgs volkeren van
die ~~mogendheid~~ der beide
mogendheden, uit welken
dienst de selve naar den
hier voorgeschreeven tijdstip
Zullen Zijn gedeserteert.

12.

Dit tegenwoordig verdrag
Zal van weerzijden
stiptelijk worden onderhou-
den agtervolgt.

in oorkonde van 't welk
hebben de gezegde ~~Gecommitteerde~~
~~Gecommitteerde~~ / commandeerende,
generalen het dobbel dezer,
getekend, en daar ~~op~~
~~gedrukt het zegel~~ van
bijgedrukt het Cachet van hunne wapenen. gedaan
tot Rotterdam en tot Nymegen
den 17 May 1792.

(L. S.) Carel Wilhelm
Frederik hertog van Brunswijk en Lunenburg.

(L. S.) Frederik Wilhelm
prins van Hohenlohe
generaal der artillerie.

Bij advies ~~gedeputeerden~~
zijn hebben, ~~met dezen~~ van
en de heer lieve en getrouwe
de Chef ~~en~~ president en
leden van onzen geheimen
raad, en ten dezelfde,
zaake van onze heer lieve
en heer beminde goede broeder
en dochter Prins Christina
koninglijke prinsesse van
Hohenlohen en Bartenstein, ~~de~~
~~gedeputeerden~~, en ~~Schwerin~~
Schwerin, dat dit wedzijds
onophoudelijk bij ~~gedrukt~~
~~gedrukt~~ in alle onze
provincien, en landen van

gepubliceert

Domiciatie
ende ~~kwartieren~~ in de
Nederlanden om alder
~~te~~ worden in alle zijne
Deelen en artikelen als by
form van wette te worden voll
=voert.

ende aen alle andere onse
justiciers, officiers en
onderdanen, die 't aengaen
mag dat sy deze onse
tegenwoordige ordonnantie
onderhouden en achtervolgen
ende het selve stipteliick
doen onderhouden ende
achtervolgen want wy
't ons alzo gelieft.
Des t'oirkonde hebben
wy sy deze tegenwoordige
doen stellen den gewoonen
Regel van wyen / zijne
Majesteyt den heere
Godefroi den tweeden van
den welken wy ons zullen
bedienen tot dat den onsen
Zael weder gedreven.
gegeven binnen binnen
onze Stad Brussel den 25ste dag van de
maend junius in het jaer ons Heere 1792
ende van onze rijken het eerste. de